叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《黑羽毛》，(the Black Feather From Mackinac And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑羽毛》，(The Black Feather From Mackinac And) 第1/1页

[ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)]
THE BLACK FEATHER
这 黑色的 羽毛

黑羽毛

[frɒm; frəm] " ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] " , -
From " Mackinac And Lake Stories " , 1899
从 " 麦基诺 和 湖 故事 " , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪŋ] [fɜːrz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [jɑːd] ,
Over a hundred voyageurs were sorting furs in the American Fur Company's yard ,
超过 一个 百 旅行者 是 排序 毛皮 在 这 美国人 毛皮 公司的 院子 ,

一百多名皮毛商正在美国皮毛公司的院子里分拣皮毛。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .
under the supervision of the clerks .
在下面 这 监督 的 这 职员 .

在办事员的监督下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]['leɪbə(r)] , ['lɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
And though it was hard labor , lasting from five in the morning until sunset ,
和 尽管 它 曾是 难的 劳动 , 持久 从 五 在 这 早晨 直到 日落 ,

虽然这是一项艰苦的体力劳动，从早上五点一直持续到日落，

[ðeɪ] [θɔːt] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fə'tiːg] ['djuːti]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
they thought lightly of it as fatigue duty after their eleven months of toil and privation in the wilderness .
他们 想法 轻轻 的 它 作为 疲劳 责任 后 他们的 十一 几个月 的 辛劳 和 匮乏 在 这 荒野 .

在荒野中经历了十一个月的辛劳和匮乏之后，他们轻视了这项任务，认为这只是一项轻松的杂务。

[fɔːt] ['mækɪˌnɔː] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Fort Mackinac was glittering white on the heights above them ,
堡 麦基诺 曾是 闪闪发光 白色的 在 这 高度 多于 他们 ,

在他们上方的高地上，麦基诺堡闪耀着洁白的光芒。

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] [peɪvd] [ə'sent] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] ['sɔːntə, 'sɑːn-] - [taɪt] - .
and half - way up a paved ascent leading to the sally - port sauntered ' Tite Laboise .
和 一半 - 方式 向上 一个 铺砌路面 上升 领导 到 这 莎莉 - 港口 漫步 - 紧身 - .

泰特·拉博伊斯悠闲地走在通往小门的铺砌小路的半山腰上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All the voyageurs saw her ; and strict as was the discipline of the
全部 这 旅行者 锯 她 ; 和 严格的 作为 曾是 这 纪律 的 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

所有旅行者都看到了她；尽管船坞的纪律十分严格，

[ðeɪ] [dəˈrektli] [ɪkˈspektɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
they directly expected trouble .
他们 直接地 预期的 麻烦 .

他们一开始就预料到了麻烦。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [went] [ɒn] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] .
The packing , however , went on with vigor .
这 包装 , 然而 , 去 在 和 活力 .

然而，打包工作仍在有条不紊地进行着。

[ˈevri] [ˈbiːvə(r)] , [ˈmɑːtɪn] , [mɪŋk] , [mʌsk] - [ræt] , [rəˈkuːn] , [lɪŋks] , [waɪld] - [kæt] , [fɒks] , [ˈwʊlvəriːn] ,
Every beaver , marten , mink , musk - rat , raccoon , lynx , wild - cat , fox , wolverine ,
每一个 海狸 , 貂 , 貂 , 麝香 - 鼠 , 狸 , 猞猁 , 荒野 - 猫 , 狐狸 , 金刚狼 ,
[ˈɒtə(r)] , [ˈbædʒə(r)] ,
otter , badger ,
獭 , 獾 ,

每只海狸、貂、水貂、麝鼠、浣熊、猞猁、野猫、狐狸、狼獾、水獭、獾，

[ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] , [ˈgreɪdɪd] , [ˈkaʊntɪd] , [ˈtælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz]
or other skin had to be beaten , graded , counted , tallied in the company's
或者 其他 皮肤 有 到 是 被打败 , 已评分 , 计数 , 统计 在 这 公司的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

否则，其他皮革必须经过捶打、分级、计数，并记录在公司的账簿上。

[pʊt] [ˈɪntuː] [pres] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə] [dʒɒn] [ˈdʒeɪkəb] [ˈæstə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
put into press , and marked for shipment to John Jacob Astor in New York .
放 进入 按 , 和 标记 为了 运输 到 约翰 雅各布 阿斯托 在 新的 约克 .

投入印刷，并标记为发往纽约的约翰·雅各布·阿斯特。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [gˈreɪdz] [ɒv; əv] [ˈseɪbl] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [dɪə(r)] , [ðə; ði]
As there were twelve grades of sable , and eight even of deer , the
作为 那里 是 十二 成绩 的 黑貂 , 和 八 甚至 的 鹿 , 这
[ˈgreɪdɪŋ] ,
grading ,
等级 ,

由于貂皮有十二个等级，鹿皮也有八个等级，因此分级……

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːks] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [tɑːsk] .
which fell to the clerks , was no light task .
哪个 跌倒 到 这 职员 , 曾是 不 光 任务 .

这项任务落到了办事员们头上，可不是一件轻松的事。

[hedz] [ɒv; əv] [bri'geid] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [stʊd] [baɪ]
Heads of brigades that had brought these furs from the wilderness stood by
头部 的 旅 那 有 带来 这些 毛皮 从 这 荒野 站立 经过
[tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈeni] [misˈteik] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] .
to challenge any mistake in the count .
到 挑战 任何 错误 在 这 数数 .

从荒野中运来这些毛皮的各支队伍的首领们都在场，随时准备对计数中的任何错误提出质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)]['siːz(ə)n] ,
It was the height of the fur season ,
它 曾是 这 高度 的 这 毛皮 季节 ,

当时正值皮草销售旺季。

[ænd; ənd] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and Mackinac Island was the front of the world to the two or three
和 麦基诺 岛 曾是 这 正面 的 这 世界 到 这 二 或者 三
['θaʊz(ə)nd] [men] ['gæðəd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [briːf] ['sʌmə(r)] .
thousand men gathered in for its brief summer .
千 男人 聚集 在 为了 它是 简短的 夏天 .

对于聚集在麦基诺岛度过短暂夏季的两三千名男子来说，麦基诺岛就是世界的入口。

[æks] [strəʊks] [ri'vəːbəreit] [frɒm; frəm]['bɔɪz][blæŋk] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,
Axe strokes reverberated from Bois Blanc , on the opposite side of the strait ,
斧头 笔画 回响 从 布伊斯 布兰克 , 在 这 对面的 边 的 这 海峡 ,

海峡对岸的布朗森林传来斧击声。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ekəʊz] [frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and passed echoes from island to island to the shutting down of the
和 通过了 回声 从 岛 到 岛 到 这 关闭 向下 的 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

回声从一个岛屿传到另一个岛屿，直到地平线消失。

['tʃɒpəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['bəutləud] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːtʃə]
Choppers detailed to cut wood were getting boatloads ready for the leachers
直升机 详细的 到 切 木头 是 获得 满满几船 准备好 为了 这 逃兵
,
,
,

负责砍伐木材的直升机正在为水稻种植者准备船运木材。

[huː] [hæd; həd] [hʌld] [kɔːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
who had hulled corn to prepare for winter rations .
WHO 有 去壳 玉米 到 准备 为了 冬天 口粮 .

他们已经将玉米去壳，准备过冬的口粮。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kɔːn] [wɪð] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
One pint of lyed corn with from two to four ounces of tallow was the
一 品脱 的 撒谎 玉米 和 从 二 到 四 盎司 的 脂 曾是 这
['deɪli] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ,
daily allowance of a voyageur ,
日常的 津贴 的 一个 旅行者 ,

一名旅行者的每日配给是一品脱掺了油脂的玉米，外加两到四盎司的牛油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [fuːd] [geɪv] [hɪm] ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] .
and the endurance which this food gave him passes belief .
和 这 耐力 哪个 这 食物 给予 他 通过 信仰 .

这种食物赋予他的耐力简直令人难以置信。

- [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['grʌmbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [freʃ] [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd]
Étienne St . Martin grumbled at it when he came fresh from Canada and
- 英石 . 马丁 咕哝 在 它 什么时候 他 来了 新鲜的 从 加拿大 和
[pɔːk] ['iːtɪŋ] .
pork eating .
猪肉 吃 .

刚从加拿大回来，又从加拿大吃猪肉的埃蒂安·圣马丁对此颇有微词。

" [meɪndʒ] - - [ˌdiː'juː] - [lɑːd] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] ,
" Mange ' - du - lard , " his companions called him , especially Charle ' Charette ,
" 疥癣 - - 杜 - 猪油 , " 他的 同伴 称为 他 , 尤其 查尔斯 - 夏雷特 ,

“Mange'-du-lard”，他的同伴们这样称呼他，尤其是查理·夏雷特（Charle' Charette），

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [boʊts] .
who was the giant and the wearer of the black feather in his brigade of a dozen boats .
WHO 曾是 这 巨大的 和 这 佩戴者 的 这 黑色的 羽毛 在 他的 旅 的 一个 打 船 .

他是率领十二艘船的巨人，头戴黑色羽毛。

[hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪmətɪv] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] .
Huge and innocent primitive man was Charle ' Charette .
巨大的 和 清白的 原始 男人 曾是 查尔斯 - 夏雷特 .

查理·沙雷特，一个身材魁梧、天真无邪的原始人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndə(r)] [snəʊ] - [drɪfts] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['kæri] ['dʌb(ə)l] [pæks] [ɒv; əv] [fɜːrz] ,
He could sleep under snow - drifts like a baby , carry double packs of furs ,
他 可以 睡觉 在下面 雪 - 漂移 喜欢 一个 婴儿 , 携带 双倍的 包装 的 毛皮 ,

他能像婴儿一样睡在雪堆下，还能背两包毛皮。

[pʊl] [ɔːz] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] ,
pull oars all day without tiring ,
拉 桨 全部 天 没有 令人疲惫 ,

整天划桨都不觉得累，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .
and dance all night after hardships which caused some men to desire to lie down and die .
和 舞蹈 全部 夜晚 后 艰辛 哪个 导致 一些 男人 到 欲望 到 说谎 向下 和 死 .

经历了种种磨难，有些人甚至想要躺下死去，但他们依然彻夜跳舞。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ðɪs] [lait] - [heəd] ,
The summer before , at nineteen years of age , this light - haired ,
这 夏天 前 , 在 十九 年 的 年龄 , 这 光 - 头发 ,

前一个夏天，十九岁的她，有着一头浅色头发，

[lait] - [hɑːtɪd] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] - [taɪt] - .
light - hearted voyageur had been married to ' Tite Laboise .
光 - 心地 旅行者 有 到过 已婚 到 - 紧身 - .

这位性格开朗的旅行者曾与“蒂特·拉博伊斯”结婚。

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] [fes'tiviti] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mækɪˌnɔː] ['siːz(ə)n] .
Their wedding festivities lasted the whole month of the Mackinac season .
他们的 婚礼 庆祝活动 持续 这 所有的 月 的 这 麦基诺 季节 .

他们的婚礼庆典持续了整个麦基诺岛旅游旺季的一个月。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)] ['aʊtfɪt] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
His was the Wabash and Illinois River outfit , almost the last to leave the island ;
他的 曾是 这 沃巴什 和 伊利诺伊州 河 全套服装 , 几乎 这 最后的 到 离开 这 岛 ;

他是沃巴什河和伊利诺伊河航运公司的老板，几乎是最后一批离开该岛的公司；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
for the Lake Superior , Upper and Lower Mississippi , Lake of the Woods ,
为了 这 湖 优越的 , 上 和 降低 密西西比州 , 湖 的 这 伍兹 ,

适用于苏必利尔湖、密西西比河上游和下游、伍兹湖

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [æt; ət] [ðə; ði]
and other outfits were obliged to seek Indian hunting - grounds at the
和 其他 服装 是 有义务 到 寻找 印度 打猎 - 理由 在 这
['ɜːliɪst] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
earliest breath of autumn .
最早 气息 的 秋天 .

其他队伍则不得不在秋季伊始就寻找印第安人的猎场。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When the Illinois brigade returned , his wife ,
什么时候 这 伊利诺伊州 旅 返回 , 他的 妻子 ,

当伊利诺伊旅返回时，他的妻子

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [kraʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] ['aɪlənds]
who had stood weeping in the cheering crowd while his companions made islands
WHO 有 站立 哭泣 在 这 欢呼 人群 尽管 他的 同伴 制成 岛屿
[rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [sɒŋ] [æt; ət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
ring with the boat - song at departure ,
戒指 和 这 船 - 歌曲 在 离开 ,

当他同伴们在离别时唱起船歌，响彻岛屿时，他却站在欢呼的人群中哭泣。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
refused to see him .
拒绝 到 看 他 .

拒绝见他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
He went to the house of her aunt Laboise , where she lived .
他 去 到 这 房子 的 她 阿姨 - , 在哪里 她 居住地 .

他去了她姑妈拉博伊斯的家，她就住在那里。

[ˌmædəmwə'zel] - , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [briːd] ['kʌz(ə)n] , [met] [hɪm] .
Mademoiselle Laboise , her half - breed cousin , met him .
小姐 - , 她 一半 - 品种 表哥 , 遇见 他 .

拉博瓦斯小姐，她的混血表妹，见到了他。

[ðɪs] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪpiːwɑː] ['mʌðə(r)] ,
This educated young lady , daughter of a French father and Chippewa mother ,
这 受过教育 年轻的 女士 , 女儿 的 一个 法语 父亲 和 奇佩瓦 母亲 ,

这位受过良好教育的年轻女士，父亲是法国人，母亲是奇佩瓦族人，

[wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [bluː] ['brɔːdklɒθ] [im'brɔidəd] [wɪð]
was dignified as a nun in her dress of blue broadcloth embroidered with
曾是 凝重 作为 一个 尼姑 在 她 裙子 的 蓝色的 府绸 绣花 和
['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .
porcupine quills .
豪猪 羽毛 .

她身穿绣有豪猪刺的蓝色粗呢修女服，仪态端庄。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌmædəmwə'zel] - , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kɔːld]
She was always called Mademoiselle Laboise , while the French girl was called
她 曾是 总是 称为 小姐 - , 尽管 这 法语 女孩 曾是 称为
['mɪəli] - [taɪt] .
merely ' Tite .
仅仅 - 紧身 .

她总是被称为拉博瓦斯小姐，而那个法国女孩则被简单地称为“蒂特”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [taɪt] [wɒz; wəz] ['mærid] , [nəʊ][wʌn] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Because ' Tite was married , no one considered her name changed to
因为 - 紧身 曾是 已婚 , 不 一 经过考虑的 她 姓名 已更改 到
['mædəm] [ʃə'rɛt] .
Madame Charette .
夫人 夏雷特 .

因为"蒂特"已婚，所以没有人考虑过把她的名字改成夏雷特夫人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [taɪt] - , [ðə; ði][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ,
To her husband himself she was ' Tite Laboise , the most aggravating ,
到 她 丈夫 他自己 她 曾是 - 紧身 - , 这 最多 加重 ,
[dɪ'lɪʃəs] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
delicious , unaccountable creature in the Northwest .
可口的 , 无法解释 生物 在 这 西北 .

在她丈夫眼中，她是"蒂特·拉博伊斯"，是西北地区最令人恼火、最迷人、最难以捉摸的生物。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] , [ʃɑːrl] - , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] - ,
" She says she will not see you , Charle ' , " said Mademoiselle Laboise ,
" 她 说道 她 将要 不是 看 你 , 查尔斯 - , " 说 小姐 - ,

"她说她不会见你，查理，"拉博瓦斯小姐说道。

['kʌlə(r)] [laɪk] ['sʌnset] [və'mɪliən] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [feɪs] .
color like sunset vermilion showing in the delicate aboriginal face .
颜色 喜欢 日落 朱红 显示 在 这 精美的 土著 脸 .

夕阳西下，余晖映照在原住民稚嫩的脸上，呈现出朱红色。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
" What have I done ? " gasped the voyageur .
" 什么 有 我 完毕 ? " 倒吸一口气 这 旅行者 .

"我做了什么？"旅行者喘着气说。

[ˌmædəmwə'zel] ['lɪftɪd] [frentʃ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒestʃə(r)] .
Mademoiselle lifted French shoulders with her father's gesture .
小姐 抬起 法语 肩膀 和 她 父亲的 手势 .

小姐模仿父亲的动作，抬起了法国人的肩膀。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

" [dɪd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðɪs] [wei] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] .
" Did I expect to be treated this way ? " shouted the injured husband .
" 做过 我 预计 到 是 治疗 这 方式 ? " 喊叫 这 受伤 丈夫 .

"我难道预料到会受到这样的对待吗？"受伤的丈夫喊道。

" [huː] [kæn; kən]['evə(r)] [tel] [wɒt] - [taɪt] [wɪl] [duː; də][nekst] ?
" Who can ever tell what ' Tite will do next ?
" WHO 能 曾经 告诉 什么 - 紧身 将要 做 下一个 ?

谁又能预料到泰特下一步会做什么呢？

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
" That was the truth .
" 那 曾是 这 真相 .

"那是事实。"

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one could tell .
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [fl'aɪtɪəst] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [muːdz] .
Yet her flightiest moods were her most alluring moods .
然而 她 最轻浮的 情绪 是 她 最多 诱人 情绪 .

然而，她最善变的情绪，也是她最迷人的情绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][səʊ][ə'drɔɪt][æt; ət] ['dɒdʒɪŋ] ['wɪpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
If she had not been so pretty and so adroit at dodging whippings when a child ,
如果 她 有 不是 到过 所以 漂亮的 和 所以 灵巧 在 躲避 鞭打 什么时候 一个 孩子 ,

如果她小时候不是那么漂亮，又那么擅长躲避鞭笞，

' [taɪt] - [mait] [nɒt][hæv; həv][set] ['mækɪˌnɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
' Tite Laboise might not have set Mackinac by the ears as often as she did .
- 紧身 - 可能 不是 有 放 麦基诺 经过 这 耳朵 作为 经常 作为 她 做过 .

"蒂特·拉博伊斯可能不会像她那样频繁地揪住麦基诺的耳朵。"

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɒt] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mædəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
But her husband could not comfort himself with this thought as he turned to the shop of madame her aunt ,
但 她 丈夫 可以 不是 舒适 他自己 和 这 想法 作为 他 转向 到 这 店铺 的 夫人 她 阿姨 ,

但她的丈夫却无法用这种想法安慰自己，因为他转身走向了她姑妈的店铺。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['treɪdə(r)] .
who was also a trader .
WHO 曾是 还 一个 商 .

他也是一名交易员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪdəʊ] , [huː] [bɪ'trəʊðd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
It had surprised the Indian widow , who betrothed her own daughter to the commandant of the fort ,
它 有 惊讶 这 印度 寡妇 , WHO 未婚妻 她 自己的 女儿 到 这 指挥官 的 这 堡 ,

这让那位将自己的女儿许配给堡垒指挥官的印度寡妇感到惊讶。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːs] [wʊd] [hæv; həv]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðæt] [bɪg][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] .
that her husband's niece would have nobody but that big voyageur Charle ' Charette .
那 她 丈夫的 侄女 会 有 无人 但 那 大的 旅行者 查尔斯 - 夏雷特 .

她丈夫的侄女除了那个大浪子查理·沙雷特之外，谁也不肯要。

[ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][mæn] [mait] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] ;
Though in those days of the young century a man might become anything ;
尽管 在 那些 天 的 这 年轻的 世纪 一个 男人 可能 变得 任何事物 ;

虽然在20世纪初的那个年代，一个人可以成为任何想成为的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æn; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdˌkrɑːft] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] .
for the West was before him , an empire , and woodcraft was better than learning .
为了 这 西方 曾是 前 他 , 一个 帝国 , 和 木工 曾是 更好的 比 学习 .

在他面前的是西方，一个帝国，而木工技艺比学习知识更有价值。

['mædəm] - [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
Madame Laboise accepted her niece's husband with kindness .
夫人 - 公认 她 侄女的 丈夫 和 仁慈 .

拉博瓦斯夫人友好地接受了她侄女的丈夫。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn] ['mækɪˌnɔː] ,
Her house was among the most hospitable in Mackinac ,
她 房子 曾是 之中 这 最多 好客 在 麦基诺 ,

她的家是麦基诺岛上最热情好客的住所之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][met] .
and she was chagrined at the reception the young man had met .
和 她 曾是 懊恼地 在 这 接待 这 年轻的 男人 有 遇见 .

她对这位年轻人所受到的待遇感到懊恼。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [blæk]
He sat down on her counter , whirling his cap and caressing the black
他 卫星 向下 在 她 柜台 , 旋转 他的 帽 和 爱抚 这 黑色的
['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
feather in it .
羽毛 在 它 .

他坐在她的柜台上，挥舞着帽子，抚摸着帽子上的黑色羽毛。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tʃɪpiːwɑː] ['wʊmən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd][ɪn] [ðɪs] ['trəʊfi] [wɒz; wəz]
The gentle Chippewa woman could see that his childish pride in this trophy was
这 温和的 奇佩瓦 女士 可以 看 那 他的 幼稚 自豪 在 这 杯 曾是
['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
almost as great as his trouble .
几乎 作为 伟大的 作为 他的 麻烦 .

这位温柔的奇佩瓦族妇女看出，他对这件奖杯的孩子气般的自豪感几乎和他所遇到的麻烦一样大。

[wɒt] [hæd; həd] - [taɪt] [lækt] ?
What had ' Tite lacked ?
什么 有 - 紧身 缺乏 ?

“泰特”究竟缺少什么?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
he wanted to know .
他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gʊd] ['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] ?
Had he not good credit at the stores ?
有 他 不是 好的 信用 在 这 商店 ?

他在商店的信用记录不好吗?

[ˌtɑː'nɛr] ! — [ɪf]
Tonnerre ! — if
雷 ! — 如果

雷霆！——如果

['mædəm] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][hɪm] — [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [jɪrz] [weɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]
madame would pardon him — was not his entire year's wage at the girl's
夫人 会 赦免 他 — 曾是 不是 他的 全部的 年 工资 在 这 女孩们
['sɜːvɪs] ?
service ?
服务 ?

夫人会原谅他的——他一年的工资不都是在那个女孩那里挣的吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [spent] ['mʌni] [ɒn] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['nesəsəri]
Had he spent money on himself , except for tobacco and necessary
有 他 花费 钱 在 他自己 ， 除了 为了 烟草 和 必要的

['bʌkskin] ?
buckskins ?
鹿皮 ?

除了烟草和必需的鹿皮之外，他还为自己花过钱吗?

['mædəm] [njuː] [ə; eɪ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [skeəs] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv]
Madame knew a voyageur was allowed to carry scarce twenty pounds of
夫人 知道 一个 旅行者 曾是 允许 到 携带 稀少 二十 磅 的

['bægɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .
baggage in the boats .
行李 在 这 船 .

夫人知道，一名旅行者在船上只能携带不到二十磅的行李。

[dɪd] - [taɪt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] ?
Did ' Tite want a better man ?
做过 - 紧身 想 一个 更好的 男人 ?

泰特是不是想要一个更优秀的人?

[let] ['mædəm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
Let madame look at the black feather in his cap .
让 夫人 看 在 这 黑色的 羽毛 在 他的 帽 .

让夫人看看他帽子上的黑羽毛。

[ðə; ði] [krəʊ] [dɪd] [nɒt] [flai] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kwɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm] ['eni]
The crow did not fly that could furnish a quill he could not take from any
这 乌鸦 做过 不是 飞 那 可以 提供 一个 鹅毛笔 他 可以 不是 拿 从 任何

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
man in his brigade .
男人 在 他的 旅 .

那只乌鸦不会飞，它无法提供它无法从它旅团里的任何人那里夺取的羽毛笔。

[ʃɑːrl] - [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːsəʊ] .
Charle ' threw out the arch of his beautiful torso .
查尔斯 - 扔 出去 这 拱 的 他的 美丽的 躯干 .

查理伸展开他优美的身躯，摆出优美的弧线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
And he loved her .
和 他 喜爱 她 .

他爱她。

['mædəm] [njuː] [wɒt] [tɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] ,
Madame knew what tears he had shed ,
夫人 知道 什么 眼泪 他 有 棚 ,

夫人知道他流过哪些眼泪。

[wɒt] [ˌserə'neid] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndə(r)] - [taɪts] ['wɪndəʊ] ,
what serenades he had played on his fiddle under ' Tite's window ,
什么 小夜曲 他 有 玩 在 他的 小提琴 在下面 - 泰特的 窗户 ,

他曾在泰特的窗下用小提琴演奏过怎样的小夜曲呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'dænst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] .
and how he had outdanced her other partners .
和 如何 他 有 舞技胜过 她 其他 合作伙伴 .

以及他是如何胜过她的其他舞伴的。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kroʊz] ['feðə(r)] .
He dropped his head on his breast and picked at the crow's feather .
他 掉落 他的 头 在 他的 胸部 和 挑选 在 这 乌鸦的 羽毛 .

他把头埋在胸前，啄着乌鸦的羽毛。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] - ['piti] [hɪm] .
The widow Laboise pitied him .
这 寡妇 - 可怜的 他 .

拉博瓦斯寡妇很同情他。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [taɪts] [wɪmz] ?
But who could account for ' Tite's whims ?
但 WHO 可以 帐户 为了 - 泰特的 心血来潮 ?

但谁又能解释"泰特"的奇思妙想呢?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" When she heard the boats were in sight she was frantic with joy .
" 什么时候 她 听到 这 船 是 在 视线 她 曾是 疯狂的 和 喜悦 .

"当她听说船只就在眼前时，她欣喜若狂。"

[ai][maɪ'self] , " [ə'sɜːtɪd] ['mædəm] ,
I myself , " asserted madame ,
我 我 , " 断言 夫人 ,

"我本人,"夫人断言道。

" [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .
" saw her clapping her hands when we could catch the song of the returning voyageurs .
" 锯 她 鼓掌 她 双手 什么时候 我们 可以 抓住 这 歌曲 的 这 返回 旅行者 .

"当能听到归来的旅行者的歌声时，我看到她在拍手。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] - [əʊ] , [maɪ] [ʃɑːrl] - !
It was then ' Oh , my Charle ' !
它 曾是 然后 - 哦 , 我的 查尔斯 - !

当时是"哦，我的查理！"

[maɪ] [ʃɑːrl] - ! -
my Charle ' ! '
我的 查尔斯 - ! -

我的查尔斯!

[bʌt; bət] [skeəs] [hæv; həv][ðə; ði][men] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [wen] [ɒf] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
But scarce have the men leaped on the dock when off she goes and locks the door of her bedroom .
但 稀少 有 这 男人 跳跃 在 这 码头 什么时候 离开 她 去 和 锁 这 门 的 她 卧室 .

但男人们刚跳上码头，她就起身锁上了卧室的门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [taɪt] .
It is ' Tite .
它 是 - 紧身 .

它是"Tite"。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
I can say no more . "
我 能 说 不 更多的 . "

我无话可说了。

" [wɒt] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What offended her ? "
" 什么 被冒犯了 她 ? "

"她到底被什么冒犯了？"

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" I know of nothing .
" 我 知道 的 没有什么 .

我一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][kʊd; kəd][biː; bi] .
You have been as good a husband as a voyageur could be .
你 有 到过 作为 好的 一个 丈夫 作为 一个 旅行者 可以 是 .

作为一名旅行者，你已经做得非常出色了。

[ænd; ənd] ['mækɪˌnɔː] [ɪz][səʊ] [dʌl] [ɪn]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'mjuːz] [hɜː'self] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
And Mackinac is so dull in winter she can amuse herself but little .
和 麦基诺 是 所以 乏味的 在 冬天 她 能 娱乐 她自己 但 小的 .

麦基诺岛的冬天非常沉闷，她几乎找不到什么娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weɪt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
It was hard for her to wait your return .
它 曾是 难的 为了 她 到 等待 你的 返回 .

她很难熬过等待你回来的这段时间。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Now she will not look at you .
现在 她 将要 不是 看 在 你 .

现在她不会看你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['sɪli] .
It is very silly .
它 是 非常 愚蠢的 .

这太愚蠢了。

" [wɒt] [wʊd] ['mædəm] - [əd'vaɪz][hɪm][tuː; tə][duː; də] ?
" What would Madame Laboise advise him to do ?
" 什么 会 夫人 - 建议 他 到 做 ?

“拉博瓦斯夫人会建议他怎么做呢？”

['mædəm] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm][tuː; tə][weɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Madame would advise him to wait as if nothing had occurred .
夫人 会 建议 他 到 等待 作为 如果 没有什么 有 发生 .

夫人会建议他静观其变，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] - [wʊd] [əd'mɒnɪʃ] - [taɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlkɪŋ] .
The curé would admonish ' Tite if she continued her sulking .
这 - 会 谏 - 紧身 如果 她 持续 她 生闷气 .

如果泰特继续生闷气，神父会训斥她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['tentɪŋ] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
In the mean time he must content himself with tenting or lodging among his
在 这 意思是 时间 他 必须 内容 他自己 和 帐篷 或者 住宿 之中 他的
['feləʊ] - [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] .
fellow - voyageurs .
同伴 - 旅行者 .

在此期间，他只能栖身于其他旅行者中间，搭帐篷或借宿在其他地方。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ænd; ənd] [klɑːks] , [wʌn] ['hʌndrəd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
Of the two or three thousand voyageurs and clerks , one hundred lived in
的 这 二 或者 三 千 旅行者 和 职员 , 一 百 居住地 在
[ðə; ði]['eɪdʒənsi] [haʊs] ,
the agency house ,
这 机构 房子 ,

两三千名旅行者和职员中，有一百人住在代理处大楼里。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] ['bærəks] ,
five hundred were accommodated in barracks ,
五 百 是 已安排 在 兵营 ,

五百人被安置在营房里，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [tents] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
but the majority found shelter in tents and in the houses of the villagers .
但 这 多数 成立 庇护所 在 帐篷 和 在 这 房屋 的 这 村民们 .

但大多数人都在帐篷和村民的家中找到了栖身之所。

['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] [mʌnθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] ['mækɪˌnɔː] ,
Every night of the fur - trading month there was a ball in Mackinac ,
每一个 夜晚 的 这 毛皮 - 贸易 月 那里 曾是 一个 球 在 麦基诺 ,

在毛皮贸易旺季的每个晚上，麦基诺岛都会举办舞会。

['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ɔː(r)][ðeə(r)] [gests] ;
given either by the householders or their guests ;
给定 任何一个 经过 这 住户 或者 他们的 客人 ;

可以是户主本人或其客人赠送的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [spent] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd]
and it often happened that a man spent in one month all he had earned
和 它 经常 发生 那 一个 男人 花费 在 一 月 全部 他 有 获得
[baɪ][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] [trə'mendəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [tɔɪl] .
by his year of tremendous and far - reaching toil .
经过 他的 年 的 巨大的 和 远的 - 到达 辛劳 .

经常发生这样的情况：一个人辛勤工作一年，积攒了那么多钱，一个月就全部花光了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
But he had society , and what was to him the cream of existence ,
但 他 有 社会 , 和 什么 曾是 到 他 这 奶油 的 存在 ,
[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
while it lasted .
尽管 它 持续 .

但他拥有社交生活，拥有对他来说最美好的事物，尽管这一切只存在于他生命中。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [njuː] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['bʌkskin] , ['sæʃɪz] , [kæps] , - , [ænd; ənd]
He fitted himself out with new shirts and buckskins , sashes , caps , neips , and
他 适配 他自己 出去 和 新的 衬衫 和 鹿皮 , 腰带 , 帽子 , - , 和
['mɔkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

他给自己添置了新衬衫、鹿皮衣、腰带、帽子、靴子和鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn]['djuːti] [ʃəʊd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [naɪf] [ɪn] [ʃiːθ] ,
and when he was not on duty showed himself like a hero , knife in sheath ,
和 什么时候 他 曾是 不是 在 责任 显示 他自己 喜欢 一个 英雄 , 刀 在 鞘 ,

而当他不在执勤时，他则表现得像个英雄，刀剑在鞘中。

[ə; eɪ] ['weðə(r)] - [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ['fɪgə(r)] .
a weather - browned and sinewy figure .
一个 天气 - 棕色 和 筋骨 数字 .

一个饱经风霜、皮肤黝黑、肌肉虬结的身影。

[tuː; tə] [dɑːns] , [sɪŋ] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][skænt]['dʌz(ə)n]
To dance , sing , drink , and play the violin , and have the scant dozen
到 舞蹈 , 唱歌 , 喝 , 和 玩 这 小提琴 , 和 有 这 稀少 打
[waɪt] ['wɪmɪn] ,
white women ,
白色的 女性 ,

跳舞、唱歌、喝酒、拉小提琴，还要招待那寥寥十几个白人女人，

[ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] , [ænd; ənd] [skwɔː] [ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] [əd'maɪə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] -
the half - breeds , and squaws of Mackinac admire him , was a voyageur's
这 一半 - 品种 , 和 印第安女人 的 麦基诺 钦佩 他 , 曾是 一个 -
['hev(ə)n] — [ɪts] [briːf] [djuˈreɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪts] [tʃɑːm] .
heaven — its brief duration being its charm .
天堂 — 它是 简短的 期间 存在 它是 魅力 .

混血儿和麦基诺岛的印第安妇女都崇拜他，这里是旅行者的天堂——短暂的停留正是它的魅力所在。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
For he was a born woodsman and loved his life .
为了 他 曾是 一个 出生 樵夫 和 喜爱 他的 生活 .

因为他天生就是个伐木工，热爱生活。

[ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] [dɪd][nɒt][keə(r)][weə(r)][hiː; hi] [lɒdʒd] .
Charle ' Charette did not care where he lodged .
查尔斯 - 夏雷特 做过 不是 关心 在哪里 他 已提交 .

查尔斯·沙雷特并不在意自己住在哪里。

['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['eni] [hɑːt] [tuː; tə] [dɑːns] ,
Neither had he any heart to dance ,
两者都不 有 他 任何 心 到 舞蹈 ,

他也没有跳舞的兴致。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [fes'tiviti] [bɪ'gæn] [ðæt] ['siːz(ə)n]
until he looked through the door of the house where festivities began that season
直到 他 看起来 通过 这 门 的 这 房子 在哪里 庆祝活动 开始 那 季节
[ænd; ənd] [sɔː] - [taɪt] - ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .
and saw ' Tite Laboise footing it with Étienne St . Martin .
和 锯 - 紧身 - 立足点 它 和 - 英石 . 马丁 .

直到他透过那栋房子的门往里看，看到“蒂特·拉博瓦斯”正和艾蒂安·圣马丁一起跳舞。

[pɑː'bləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[wɪð] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ðə; ði][skwɒb]['lɪt(ə)l][lɑːd] - ['iːtə(r)] [huːz] ['brʌðə(r)] , [ə'leksɪs] [ˌes 'tiː] .
With Étienne St . Martin , the squab little lard - eater whose brother , Alexis St .
和 - 英石 . 马丁 , 这 乳鸽 小的 猪油 - 食客 谁 兄弟 , 亚历克西斯 英石 .
['mɑːtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

还有艾蒂安·圣马丁，那个爱吃猪油的小男孩，他的兄弟亚历克西斯·圣马丁，

[hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː]['dɑːktərz] - [bʊks] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['pɑːtli] [ʃɒt]
had been put into doctors ' books on account of having his stomach partly shot
有 到过 放 进入 医生 - 图书 在 帐户 的 拥有 他的 胃 部分 射击
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为他的胃部部分被子弹击中，所以被载入了医生的史册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vælv] ['fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rent] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][kʊd; kəd]
and a valve forming over the rent so that his digestion could
和 一个 阀门 成型 超过 这 租 所以 那 他的 消化 可以
[biː; bi] [wɒtʃt] .
be watched .
是 观看 .

并在裂缝处形成一个阀门，以便观察他的消化情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .
It was disgusting .
它 曾是 令人作呕 .

真恶心。

- [taɪt] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ,
' Tite would not speak to her own husband ,
- 紧身 会 不是 说话 到 她 自己的 丈夫 ,

蒂特不愿与自己的丈夫说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]
but she would come out before all Mackinac and dance with any other voyageurs
但 她 会 来 出去 前 全部 麦基诺 和 舞蹈 和 任何 其他 旅行者
[huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
who crowded about her .
WHO 挤 关于 她 .

但她会在所有麦基诺岛居民面前出现，与围在她周围的其他旅行者一起跳舞。

[ʃɑːrl] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Charle ' sprang into the house himself , and without looking at his wife ,
查尔斯 - 弹簧 进入 这 房子 他自己 , 和 没有 寻找 在 他的 妻子 ,

查理自己冲进了屋子，连看都没看妻子一眼，

[hɪ'leəriəsli] [led]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] ,
hilariously led other women to the best places ,
滑稽地 引领 其他 女性 到 这 最好的 地方 ,

以幽默的方式带领其他女性去了最好的地方，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] ['evri] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] . -
and danced with every sinuous and graceful curve of his body . '
和 跳舞 和 每一个 蜿蜒 和 优美 曲线 的 他的 身体 . -

他随着身体每一处柔美流畅的曲线翩翩起舞。

[taɪt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Tite did not look at him .
紧身 做过 不是 看 在 他 .

泰特没有看他。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fiːnd] !
From the corner of his eye he noted how perfect she was , the fiend !
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 著名的 如何 完美的 她 曾是 , 这 恶魔 !

他眼角瞥见她多么完美，这个恶魔！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and how well she had dressed herself on his money .
和 如何 出色地 她 有 穿着 她自己 在 他的 钱 .

她用他的钱把自己打扮得多么体面。

[ɔːl] [ðə; ði] [bri'geid] [njuː] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
All the brigades knew his trouble by that time ,
全部 这 旅 知道 他的 麻烦 经过 那 时间 ,

那时所有旅都知道他的麻烦事了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [breθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs]
and an easy breath was drawn by his entertainers when he left the house
和 一个 简单的 气息 曾是 绘制 经过 他的 艺人 什么时候 他 左边 这 房子
[wɪð] [naɪf] [stɪl] [ʃiːðd] .
with knife still sheathed .
和 刀 仍然 鞘 .

当他带着刀鞘离开房子时，他的随从们都松了一口气。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [lɔː] ;

In the wilderness the will of a brigade commander was law ;

在 这 荒野 这 将要 的 一个 旅 指挥官 曾是 法律 ;

在荒野中，旅长的意志就是法律；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [jɑːd] [ɪn] ['mækɪˌnɔː]

but when the voyageur was out of the Fur Company's yard in Mackinac

但 什么时候 这 旅行者 曾是 出去 的 这 毛皮 公司的 院子 在 麦基诺

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] .

his own will was law .

他的 自己的 将要 曾是 法律 .

但当皮毛商离开麦基诺岛的皮毛公司院子后，他的意志就是法律。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [klɑːks] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃɑːrl] - [ænd; ənd] - [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]

One of the cautious clerks suggested that Charle ' and Étienne be separated in

一 的 这 谨慎 职员 建议 那 查尔斯 - 和 - 是 分开 在

[ðeə(r)] [wɜːk] ,

their work ,

他们的 工作 ,

一位谨慎的职员建议将夏尔和艾蒂安的工作分开。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mait] ['kwɒrəl] [wɪð] - [taɪt] - ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

since it was likely the husband might quarrel with ' Tite Laboise's dancing partner .

自从 它 曾是 可能 这 丈夫 可能 争吵 和 - 紧身 - 跳舞 伙伴 .

因为丈夫很可能会和"蒂特·拉博伊斯"的舞伴发生争吵。

" [tɜːn] - [ɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [mæn] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['eɪdʒənt] , ['rɒbət] ['stjuːət] ,

" Turn ' em in together , man , " chuckled the Scotch agent , Robert Stuart ,

" 转动 - 呃 在 一起 , 男人 , " 轻笑 这 苏格兰威士忌 代理人 , 罗伯特 斯图尔特 ,

"把他们一起交出来，伙计，"苏格兰特工罗伯特·斯图尔特笑着说。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] .

who had charge of the outside work .

WHO 有 收费 的 这 外部 工作 .

负责外部工作的人。

" [let] - [ɪm] [faɪt] .

" Let ' em fight .

" 让 - 呃 斗争 .

让他们打吧。

[mæn]['gɜːrdən] , [ai] - [hæd; həd] ['eni] [spɔːt] [wɪð] [ðiːz] [waɪld] [lædz] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊts] [keɪm] [ɪn]

Man Gurdon , I havena had any sport with these wild lads since the boats came in

男人 格登 , 我 - 有 任何 运动 和 这些 荒野 小伙子们 自从 这 船 来了 在

.

.

.

古尔顿老兄，自从船只靠岸以来，我就没跟这些野小子们一起玩过任何游戏了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [wɜːkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt]

" But the combatants he hoped to see worked steadily until afternoon without

" 但 这 战斗人员 他 希望 到 看 工作 稳步 直到 下午 没有

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grɪp] .

coming to the grip .

未来 到 这 紧握 .

"但他希望看到的战斗一直持续到下午，却始终没有交锋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [bruːt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][æn'tægənɪzəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['dɪfrənt]
They had no brute Anglo - Saxon antagonism , and being occupied with different
他们 有 不 蛮力 盎格鲁 - 撒克逊 对抗 , 和 存在 占领 和 不同的
[beɪlz] , [dɪd] [nɒt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
bales , did not face each other .
捆包 , 做过 不是 脸 每个 其他 .

他们之间没有盎格鲁-撒克逊人之间的野蛮敌对情绪，而且由于各自忙于不同的货物，所以没有发生冲突。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] [bɑ:sk, bæsk][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kɜːrvd] [biːtʃ] ,
The triple row of Indian lodges basked on the incurved beach ,
这 三倍 排 的 印度 旅馆 晒太阳 在 这 内弯 海滩 ,

三排印度风格的小屋沐浴在弯曲的沙滩上，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] ['vɪvɪd] [mʌnθ] .
where a thousand Indians had gathered to celebrate that vivid month .
在哪里 一个 千 印度人 有 聚集 到 庆祝 那 生动 月 .

当时有上千名印度人聚集在一起庆祝那个绚丽多彩的月份。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]
Night and day the thump of their drums and the monotonous chant of
夜晚 和 天 这 扑通 的 他们的 鼓 和 这 单调 呗 的
[ðeə(r)]['dɑːnsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)]
their dances could be heard above the rush and whisper of blue water
他们的 舞蹈 可以 是 听到 多于 这 匆忙 和 耳语 的 蓝色的 水
['breɪkɪŋ] [ɒn] ['peb(ə)lz] .
breaking on pebbles .
打破 在 鹅卵石 .

日夜不停地，他们的鼓声和单调的舞蹈歌声盖过了蓝色流水拍打鹅卵石的急促声和低语声。

[leɪk] ['mɪʃɪgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['sæfaɪə(r)] ['kʌlə(r)] ,
Lake Michigan was a deep sapphire color ,
湖 密歇根州 曾是 一个 深的 蓝宝石 颜色 ,

密歇根湖呈深蓝宝石色，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] - [taɪt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
and from where she stood below the sally - port ' Tite Laboise could see the
和 从 在哪里 她 站立 以下 这 莎莉 - 港口 - 紧身 - 可以 看 这
['meɪnˌlændz] [rɪm][ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][træns'pærənt]
mainland's rim of beach and slopes of forest near and distinct in transparent
大陆的 轮缘 的 海滩 和 连续下坡 的 森林 靠近 和 清楚的 在 透明的
[lait] .
light .
光 .

从她所站的登陆点下方，"蒂特·拉博伊斯"可以看到大陆的海滩边缘和森林斜坡，在透明的光线下清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ekəʊz] [frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd]
And she could hear the farthest shaking of echoes from island to island
和 她 可以 听到 这 最远 摇晃 的 回声 从 岛 到 岛
[laɪk] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'blaɪm] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] .
like a throb of some sublime wind instrument .
喜欢 一个 搏动 的 一些 升华 风 乐器 .

她能听到岛屿间传来的遥远回声，如同某种美妙的管乐器奏出的悸动。

[ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['blɒkhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ʃɒn] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]
The whitewashed blockhouse at the west angle of the fort shone a marble
这 粉刷过的 炮楼 在 这 西方 角度 的 这 堡 闪耀 一个 大理石
['tʌrət] .
turret .
炮塔 .

堡垒西角那座粉刷成白色的碉堡上，耸立着一座大理石塔楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['medəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [jɑːd] [ænd; ənd] [paɪn] ['haɪts] .
There was a low meadow between the Fur Company's yard and pine heights .
那里 曾是 一个 低的 草地 之间 这 毛皮 公司的 院子 和 松树 高度 .

在皮毛公司的院子和松树高地之间有一片低矮的草地。

[ðəʊ] [nəʊ] [sɔːlt] [tæŋ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [swiːt] ,
Though no salt tang came in the wind , it blew sweet ,
尽管 不 盐 唐 来了 在 这 风 , 它 吹 甜的 ,

虽然风中没有带来咸味，却吹来了甜香。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɒg] - [deɪ] ['leɪbə(r)] .
refreshing the men at their dog - day labor .
令人耳目一新 这 男人 在 他们的 狗 - 天 劳动 .

让辛勤劳作的男人们精神焕发。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] ,
And all the spell of that island , which since it rose from the water it has held ,
和 全部 这 拼写 的 那 岛 , 哪个 自从 它 玫瑰 从 这 水 它 有 握住 ,

而那座岛屿自升起于水中以来，一直拥有着的那种魔力，

[leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
lay around them .
躺 大约 他们 .

躺在他们周围。

- [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [skɪn] ,
Étienne St . Martin picked up a beaver - skin ,
- 英石 . 马丁 挑选 向上 一个 海狸 - 皮肤 ,

艾蒂安·圣马丁捡起了一张海狸皮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [taɪt] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and in the sight of ' Tite Laboise her husband laid hold of it .
和 在 这 视线 的 - 紧身 - 她 丈夫 铺设 抓住 的 它 .

在蒂特·拉博伊斯的注视下，她的丈夫抓住了它。

" [rɪ'liːs] [ðæt] , [meɪndʒ] - - [ˌdiː'juː] - [lɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Release that , Mange ' - du - lard , " he said .
" 发布 那 , 疥癣 - - 杜 - 猪油 , " 他 说 .

“放开它，芒果杜拉德，”他说。

" [eɪ] [bjɛ] ! " [rɪ'spɒndɪd] - ,
" Eh bien ! " responded Étienne ,
" 嗯 好 ! " 回应 - ,

“嗯嗯！”艾蒂安回答道，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .
knowing that he was challenged and the eyes of the whole yard were on him .
会心 那 他 曾是 挑战 和 这 眼睛 的 这 所有的 院子 是 在 他 .

他知道自己受到了挑战，整个院子的目光都集中在他身上。

" [ðɪs] [faɪn] [krəʊ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ɔːl] ['mækɪˌnɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [blæk] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" This fine crow he claims all Mackinac because he carries a black feather in his cap .
" 这 美好的 乌鸦 他 索赔 全部 麦基诺 因为 他 携带 一个 黑色的 羽毛 在 他的 帽 .

“这只漂亮的乌鸦声称拥有整个麦基诺岛，因为它的帽子上插着一根黑羽毛。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ['feðər] [ɪn]['ʌðə(r)] [bri'geid] . "
There are black feathers in other brigades . "
那里 是 黑色的 羽毛 在 其他 旅 . "

其他旅里也有黑色的羽毛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][wɔː(r)][wʌn][ɪn] ['eni] [brɪ'geɪd] .
" But you never wore one in any brigade .
" 但 你 绝不 穿着 一 在 任何 旅 .

但你在任何旅里都没戴过。

" [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [belts] .
" They dropped the skin and faced each other , feeling the fastenings of their belts .
" 他们 掉落 这 皮肤 和 面对 每个 其他 , 感觉 这 紧固件 的 他们的 腰带 .

他们脱下兽皮，面对面站着，摸索着腰带的系带。

[əʊld] ['rɒbət] ['stjuːət] [slɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] ['slaɪli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['sɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .
Old Robert Stuart slipped up a window in the office and grinned slyly out at the men surging towards that side of the yard .
老的 罗伯特 斯图尔特 滑倒了 向上 一个 窗户 在 这 办公室 和 咧嘴一笑 狡猾地 出去 在 这 男人 滔滔 向 那 边 的 这 院子 .

老罗伯特·斯图尔特从办公室的窗户爬进去，狡黠地咧嘴一笑，看着那些涌向院子那边的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
He would not usually permit a breach of discipline .
他 会 不是 通常 允许 一个 违反 的 纪律 .

他通常不会允许违反纪律的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] !
But the winter had been so long !
但 这 冬天 有 到过 所以 长的 !

但是这个冬天实在太漫长了！

" [maɪ'self][ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [blæk] ['feðər] .
" Myself I have no need of black feathers .
" 我 我 有 不 需要 的 黑色的 羽毛 .

我本人并不需要黑色的羽毛。

" - [geɪv] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] - [taɪt] - [stʊd] .
" Étienne gave an insolent cast of the eye to the height where ' Tite Laboise stood .
" - 给予 一个 傲慢的 投掷 的 这 眼睛 到 这 高度 在哪里 - 紧身 - 站立 .

"埃蒂安傲慢地瞥了一眼'蒂特·拉博瓦兹'所在的高处。

[ʃɑːrl] - , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] , [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [les] - [dɪ'veləpt] [æn'tægənɪst] .
Charle ' , magnificent of inches , scorned his less - developed antagonist .
查尔斯 - , 壮丽 的 英寸 , 被鄙视 他的 较少的 - 发达 反派 .

身材高大的查理对身材矮小的对手嗤之以鼻。

" [eɪ] , [mæn]['gɜːrdən] , " ['sɒftli] [kɔːld] [əʊld] ['rɒbət] ['stjuːət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , " [set] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Eh , man Gurdon , " softly called old Robert Stuart from his window , " set them to it ,
" 嗯 , 男人 格登 , " 轻轻 称为 老的 罗伯特 斯图尔特 从 他的 窗户 , " 放 他们 到 它 ,

"哎，古尔登，"老罗伯特·斯图尔特从窗户里轻声喊道，"让他们去做吧。"

[wɪl] [jiː; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

你们愿意吗?

[ðə; ði] [lædz] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔː] [tɪl] [ðə; ði] - [mɔːn] .
The lads will be jawing till the morn's morn .
这 小伙子们 将要 是 喋喋不休 直到 这 - 早晨 .

这帮小伙子们会一直吵到天亮。

" [ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l]['ɔːdə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['kwɒrəl] .
" This equivocal order had little effect on the ordained course of a voyageur's quarrel .
" 这 模棱两可 命令 有 小的 影响 在 这 受戒 课程 的 一个 - 争吵 .

"这条模棱两可的命令对旅行者争吵的既定进程几乎没有产生任何影响。

" [ðiːz] [ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌməks] , [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] ? — [puːf] !
" These St . Martins without stomachs , how is a man to hit them ? — pouf !
" 这些 英石 . 马丁斯 没有 胃 , 如何 是 一个 男人 到 打 他们 ? — 蒲团 !

"这些没有肚子的圣马丁鱼，男人怎么打它们呢？——噗！"

" [sed] [ʃɑːrl] - , [ænd; ənd] [eɪ'tjɛn] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz]['tendə(r)][spɒt][ðə; ði]['kruːəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'leksɪs] ,
" said Charle ' , and Etienne felt on his tender spot the cruel allusion to his brother Alexis ,
" 说 查尔斯 - , 和 艾蒂安 毛毡 在 他的 投标 点 这 残忍的 典故 到 他的 兄弟 亚历克西斯 ,

"查理说道,"埃蒂安感到这番话残酷地影射了他的哥哥亚历克西，这让他感到一阵刺痛。

[huːz] ['stʌmək] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
whose stomach had been made public property .
谁 胃 有 到过 制成 民众 财产 .

他的胃成了公共财产。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɒθ] .
He began to shed tears of wrath .
他 开始 到 棚 眼泪 的 愤怒 .

他开始流下愤怒的泪水。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][skælp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" I will take your scalp for that !
" 我 将要 拿 你的 头皮 为了 那 !

"我非得把你的头皮割下来为罪！"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] , [ai]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [fʊt] ! "
As for the black feather , I trample it under my foot ! "
作为 为了 这 黑色的 羽毛 , 我 践踏 它 在下面 我的 脚 ! "

至于那根黑羽毛，我把它踩在脚下！

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" Let me see you trample it .
" 让 我 看 你 践踏 它 .

"让我看看你怎么践踏它。"

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [skælp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['stʌmək] .
And my head is not so easily scalped as your brother's stomach .
和 我的 头 是 不是 所以 容易地 被剥头皮 作为 你的 兄弟 胃 .

我的头可不像你哥哥的肚子那么容易被剥皮。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ]
" All the time they were dancing around each other in graceful and menacing
" 全部 这 时间 他们 是 跳舞 大约 每个 其他 在 优美 和 威胁
[feint] .
feints .
佯攻 .

“他们始终在彼此周围翩翩起舞，做出优雅而又充满威胁的假动作。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [klintʃ] , [ænd; ənd] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['lɑːstɪd]
But now they clinched , and Charle - Charette , when the struggle had lasted
但 现在 他们 锁定 , 和 查尔斯 - 夏雷特 , 什么时候 这 斗争 有 持续
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
two or three minutes ,
二 或者 三 分钟 ,

但现在他们紧紧咬住，查理·沙雷特在搏斗了两三分钟后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
took his antagonist like a puppy and flung him revolving to the ground .
采取 他的 反派 喜欢 一个 小狗 和 扔 他 旋转 到 这 地面 .

他像抓小狗一样抓住对手，把他摔到地上，使他旋转着滚了过去。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]
He hitched his belt and glanced up towards the sally - port as he stood
他 搭便车 他的 腰带 和 瞥了一眼 向上 向 这 莎莉 - 港口 作为 他 站立
[bæk] ['lɑːfɪŋ] .
back laughing .
后退 笑 .

他拉了拉腰带，抬头望向侧门，然后退后一步，哈哈大笑。

- [wɒz; wəz] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [baʊnd] .
Étienne was on foot with a tiger's bound .
- 曾是 在 脚 和 一个 老虎的 边界 .

艾蒂安像老虎一样奔跑着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] , [æz; əz] ['evribɒdi] [ɪn]
He had no chance with the wearer of the black feather , as everybody in
他 有 不 机会 和 这 佩戴者 的 这 黑色的 羽毛 , 作为 大家 在
[ðə; ði] [jɑːd] [njuː] ,
the yard knew ,
这 院子 知道 ,

院子里所有人都知道，他根本没机会赢得那个戴黑羽毛的人的芳心。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [æn'tægənɪst] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
and usually a beaten antagonist was ready to shake hands after a
和 通常 一个 被打败 反派 曾是 准备好 到 摇 双手 后 一个
[fjuː] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
few trials of strength .
很少 试验 的 力量 .

通常情况下，战败的对手在几次力量较量后就会准备握手言和。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [juːst] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [pæks] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði]
But he seized one of the knives used in opening packs and struck at the
但 他 查获 一 的 这 刀具 用过的 在 开幕 包装 和 击 在 这
['vɪktərz] [saɪd] .
victor's side .
胜利者的 边 .

但他抓起一把用来拆包装的刀，刺向胜利者的腰部。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
As soon as he had struck and the bloody knife came back in his hand
作为 很快 作为 他 有 击 和 这 血腥 刀 来了 后退 在 他的 手
[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə'pɒlədʒi] .
he crouched and rolled his eyes around in apology .
他 蹲着 和 滚动 他的 眼睛 大约 在 道歉 .

他一挥刀，血淋淋的刀子回到他手中，他就蹲下身子，翻了个白眼表示歉意。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
No man was afraid of shedding blood in those days ,
不 男人 曾是 害怕的 的 脱落 血 在 那些 天 ,

那时没有人害怕流血。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli]
but he felt he had gone too far — that his quarrel was not sufficiently
但 他 毛毡 他 有 已消失 也 远的 — 那 他的 争吵 曾是 不是 足够
['graʊndɪd] .
grounded .
接地 .

但他觉得自己做得太过分了——他的争吵缺乏充分的依据。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['tʃekɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He heard a woman's scream , and the sharp checking exclamation of his
他 听到 一个 女性的 尖叫 , 和 这 锋利的 检查 感叹 的 他的
['mɑ:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他听到一声女人的尖叫，以及他主人厉声喝止的声音。

[ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [si:zd] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
and felt himself seized on each side .
和 毛毡 他自己 查获 在 每个 边 .

他感觉自己被两边抓住了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
There was much confusion in his mind and in the yard ,
那里 曾是 很多 困惑 在 他的 头脑 和 在 这 院子 ,

他脑子里一片混乱，院子里也乱成一团。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] - [taɪt] - [flu:] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][pɑ:st][hɪm] ,
but he knew ' Tite Laboise flew through the gate and past him ,
但 他 知道 - 紧身 - 飞翔 通过 这 门 和 过去的 他 ,

但他知道“泰特·拉博伊斯”已经穿过大门，从他身边飞过。

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
and he tried to propitiate her by a look .
和 他 尝试 到 安抚 她 经过 一个 看 .

他试图用眼神安抚她。

" [pɪg] !
" Pig !
" 猪 !

“猪！

" [ʃi:; ʃi][prə'dʒektɪd][æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] ,
" she projected at him like a missile ,
" 她 预计 在 他 喜欢 一个 导弹 ,

她像导弹一样向他发射能量，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and he sat down on the ground between the guards who were trying to
和 他 卫星 向下 在 这 地面 之间 这 守卫 WHO 是 尝试 到
[həʊld][hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wept] ['kəʊpiəsli] .
hold him up and wept copiously .
抓住 他 向上 和 哭泣 大量 .

他坐在地上，被几个守卫搀扶着，放声痛哭。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] [ænd; ənd] [ðæt] - [taɪt]
" I didn't want to have trouble with that Charle ' Charette and that ' Tite
" 我 没有 想 到 有 麻烦 和 那 查尔斯 - 夏雷特 和 那 - 紧身
- , " [ɪk'spleɪnd] - .
Laboise , " explained Étienne .
- , " 解释 - .

“我不想和那个夏尔·沙雷特以及那个‘蒂特·拉博瓦兹’惹麻烦，”艾蒂安解释道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [blæk] ['feðə(r)] .
" And I don't want any black feather .
" 和 我 不 想 任何 黑色的 羽毛 .

“我不要任何黑色的羽毛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðərz] ['stʌmək] .
It was my brother's stomach .
它 曾是 我的 兄弟 胃 .

那是我哥哥的胃。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['stʌmək] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
On account of my brother's stomach I have to fight .
在 帐户 的 我的 兄弟 胃 我 有 到 斗争 .

为了我哥哥的胃，我不得不战斗。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [let] [maɪ] ['brʌðərz] ['stʌmək] [ə'ləʊn] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [həʊl]
If they do not let my brother's stomach alone , I will have to kill the whole
如果 他们 做 不是 让 我的 兄弟 胃 独自的 , 我 将要 有 到 杀 这 所有的
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

如果他们不放过我哥哥的肚子，我就要杀光整个旅。

" [bʌt; bət] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] ['bɪldɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" But Charle ' Charette walked into the Fur Company's building feeling nothing but
" 但 查尔斯 - 夏雷特 步行 进入 这 毛皮 公司的 建筑 感觉 没有什么 但
[dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːni] [stɒk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
disdain for the puny stock of St . Martin ,
蔑视 为了 这 弱小 库存 的 英石 . 马丁 ,

“但是，查理·沙雷特走进皮草公司大楼时，对圣马丁那点可怜的存货只有鄙夷之情。”

[æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [blʌd] [drɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ðæt]
as he held out his arm and let the blood drip from a little wound that
作为 他 握住 出去 他的 手臂 和 让 这 血 滴 从 一个 小的 伤口 那
[steɪnd] [hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ] [ʃɜːt] - [sliːv] .
stained his calico shirt - sleeve .
染色 他的 印花布 衬衫 - 袖子 .

他伸出手臂，让鲜血从一个小伤口滴落，染红了他的印花衬衫袖子。

[ðə; ði] ['veri] - [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]
The very neips around his ankles seemed to tingle with desire to kick poor
这 非常 - 大约 他的 脚踝 似乎 到 刺痛 和 欲望 到 踢 贫穷的
- .
Étienne .
- .

他脚踝周围的乳头似乎都蠢蠢欲动，恨不得狠狠踢可怜的艾蒂安一脚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

It was not necessary to send for the surgeon of the fort .

它 曾是 不是 必要的 到 发送 为了 这 外科医生 的 这 堡 .

没有必要请堡垒的外科医生来。

[ˈrɒbət] [ˈstjuːət] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] , [sælv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [riˈbjuːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

Robert Stuart dressed the wound , salving it with the rebukes which he knew

罗伯特 斯图尔特 穿着 这 伤口 , 缓解 它 和 这 责备 哪个 他 知道

[ˈdɪsəplɪn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

discipline demanded ,

纪律 要求 ,

罗伯特·斯图尔特包扎了伤口，用他所知的纪律所要求的斥责来抚慰它。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt][hæd; həd] [biːn] .

and making them as strong as his own enjoyment had been .

和 制作 他们 作为 强的 作为 他的 自己的 享受 有 到过 .

并使它们像他自己曾经享受的那样强烈。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌvwʌjəˈʒɜː; ˌvɒɪə-][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]

He promised to break the head of every voyageur in the yard with a

他 承诺 到 休息 这 头 的 每一个 旅行者 在 这 院子 和 一个

[bɔːd] [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒrəl] [əˈkɜːd] .

board if another quarrel occurred .

木板 如果 其他 争吵 发生 .

他扬言，如果再发生争吵，就要用木板砸碎院子里每个旅行者的脑袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [tremblɪŋ] [waɪf] ,

And he pretended not to see the culprit's trembling wife ,

和 他 假装 不是 到 看 这 罪魁祸首 发抖 妻子 ,

他假装没看见罪犯颤抖的妻子。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbiːzəm] [huːz] [kəˈpriːsiz][hæd; həd][set][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

that little besom whose caprices had set the men by the ears ever since she

那 小的 扫帚 谁 一掷千金 有 放 这 男人 经过 这 耳朵 曾经 自从 她

[wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ,

was old enough to know the figures of a dance ,

曾是 老的 足够的 到 知道 这 数据 的 一个 舞蹈 ,

那把小扫帚，自从她懂事起，就凭借着她的奇思妙想，让男人们摸不着头脑。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈkɔːnə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

yet for whom he and Mrs . Stuart had a warm corner in their hearts .

然而 为了 谁 他 和 太太 . 斯图尔特 有 一个 温暖的 角落 在 他们的 心 .

然而，他和斯图亚特夫人心中却始终对他怀有温暖的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][fɜːst][ˈfrækɑː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [mɔːrˈəʊvə(r)] .

She had caused the first fracas of the season , moreover .

她 有 导致 这 第一的 骚乱 的 这 季节 , 而且 .

此外，她还引发了本季的第一起骚乱。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] , [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

He went out and slammed the office door , ordering the men away from it

他 去 出去 和 猛烈抨击 这 办公室 门 , 订购 这 男人 离开 从 它

.

:

.

他走出去，砰地一声关上办公室的门，命令那些人离开。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jɒn] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

" Bring me yon Étienne St . Martin , " commanded Mr . Stuart , preparing his arsenal of strong language .

" 带来 我 远 - 英石 . 马丁 , " 命令 先生 . 斯图尔特 , 准备 他的 兵工厂 的 强的 语言 .

"把那个艾蒂安·圣马丁带过来,"斯图亚特先生命令道,同时准备好了他那套强硬的言辞。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [jɒn] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

" I'll have a word with yon carl for this .

" 患病的 有 一个 单词 和 远 卡尔 为了 这 .

"我会跟那个卡尔谈谈这件事。"

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['kɒnflɪkt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

" The noise of the one - sided conflict could be heard in the office ,

" 这 噪音 的 这 一 - 侧面 冲突 可以 是 听到 在 这 办公室 ,

办公室里都能听到这场单方面冲突的噪音。

[bʌt; bət] - [taɪt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

but ' Tite remained as if she heard nothing , with her head and arms on the desk .

但 - 紧身 剩余 作为 如果 她 听到 没有什么 , 和 她 头 和 武器 在 这 桌子 .

但泰特却像什么都没听到一样,头和胳膊都放在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] ,

Her husband took up the cap with the black feather ,

她 丈夫 采取 向上 这 帽 和 这 黑色的 羽毛 ,

她的丈夫拿起那顶插着黑色羽毛的帽子,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .

which he had thrown off in the presence of his superior .

哪个 他 有 抛掷 离开 在 这 在场 的 他的 优越的 .

他当着上级的面把那件东西扔掉了。

[hiː; hi] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,

He rested it against his side , his elbow pointing a triangle ,

他 休息 它 反对 他的 边 , 他的 弯头 指向 一个 三角形 ,

他将手臂倚靠在身侧,手肘呈三角形。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'gresɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

and waited aggressively for her to speak .

和 等待 咄咄逼人 为了 她 到 说话 .

他焦急地等待着她开口说话。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nek] [ænd; ənd] [faɪn] ['tendrəlz] [ɒv; əv] ['kɜːli] [heə(r)] ['rʌfld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['muːvɪŋ] ;

The back of her pretty neck and fine tendrils of curly hair ruffled above it were very moving ;

这 后退 的 她 漂亮的 脖子 和 美好的 卷须 的 卷曲 头发 褶皱的 多于 它 是 非常 移动 ;

她漂亮的后颈和颈后蓬松的卷发非常动人;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [ɪn'dɪgnəntli] .

but his heart swelled indignantly .

但 他的 心 肿胀 愤慨地 .

但他心中却充满了愤慨。

" - [taɪt] - ,

" ' Tite Laboise ,

" - 紧身 - ,

"Tite Laboise,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['æbsəns] ?
why did you shut the door in my face when I came back to you after a year's absence ?
为什么 做过 你 关闭 这 门 在 我的 脸 什么时候 我 来了 后退 到 你 后 一个 年 缺席 ?

为什么我离开一年后回来，你却对我关上了大门？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] , " [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" She answered faintly , " Me , I don't know . "
" 她 回答 淡淡的 , " 我 , 我 不 知道 . "

她虚弱地回答说："我不知道。"

" [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ? "
" And dance with Étienne St . Martin until I am obliged to whip him ? "
" 和 舞蹈 和 - 英石 . 马丁 直到 我 是 有义务 到 鞭 他 ? "

"然后和艾蒂安·圣马丁跳舞，直到我不得不鞭打他为止？"

" [ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" Me , I don't know . "
" 我 , 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] .
" Yes , you do know .
" 是的 , 你 做 知道 .

"是的，你知道的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːlmənt] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'fens] .
You have concealments , " he accused , and she made no defence .
你 有 隐蔽处 , " 他 被告 , 和 她 制成 不 防御 .

"你有所隐瞒，"他指责道，而她没有辩解。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊts] [kʌm] [ɪn] ;
" This is the case : you run to the dock to see the boats come in ;
" 这 是 这 案件 : 你 跑步 到 这 码头 到 看 这 船 来 在 ;

情况就是这样：你跑到码头去看船进港；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪfl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [step] [ə'ʃɔː(r)] ; [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [taɪt] ;
you are joyful until you watch me step ashore ; I look for ' Tite ;
你 是 快乐 直到 你 手表 我 步 岸上 ; 我 看 为了 - 紧身 ;

你一直很开心，直到你看到我踏上岸；我寻找"泰特"；

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
her back is disappearing at the corner of the street .
她 后退 是 消失 在 这 角落 的 这 街道 .

她的背影消失在街角。

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好！

[ai] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I say , she would rather meet me in the house .
我 说 , 她 会 相当 见面 我 在 这 房子 .

我说，她更愿意在家里和我见面。

[ai][flai][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I fly to the house .
我 飞 到 这 房子 .

我飞到房子那里。

[maɪ] [waɪf] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My wife refuses to see me .
我的 妻子 拒绝 到 看 我 .

我妻子拒绝见我。

" - [taɪt] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" ' Tite made no answer .
" - 紧身 制成 不 回答 .

泰特没有回答。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ʃɑːrl] - [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Charle ' spread his hands .
" 查尔斯 - 传播 他的 双手 .

"查理"张开双手。

" [maɪ] ['kɒməndænt] [hæz; həz] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" My commandant has no complaint to make of me .
" 我的 指挥官 有 不 抱怨 到 制作 的 我 .

我的指挥官对我没有任何不满。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] [huː] [liːdz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɔː(r)] [breɪks] [ə; eɪ] [rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]
It is Charle ' Charette who leads on the trail or breaks a road where there is none
它 是 查尔斯 - 夏雷特 WHO 线索 在 这 踪迹 或者 休息 一个 路 在哪里 那里 是 没有任何

,
,
,

是查理·沙雷特在前行，或者在没有路的地方开辟道路。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['hevist] [pæk] [ɒv; əv] [fɜːrz] ,
and carries the heaviest pack of furs ,
和 携带 这 最重 盒 的 毛皮 ,

他背着最重的毛皮包裹。

[ænd; ənd] [pul] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ;
and pulls men out of the water when they are drowning ;
和 拉 男人 出去 的 这 水 什么时候 他们 是 溺水 ;

并将溺水者从水中救起;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] [huː] [kæn; kən] [best] [ɪn'djʊə(r)] ['fɑːstɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [rʌn] [ləʊ] ,
it is Charle ' Charette who can best endure fasting when the rations run low ,
它 是 查尔斯 - 夏雷特 WHO 能 最好的 忍受 禁食 什么时候 这 口粮 跑步 低的 ,

当口粮短缺时，最能忍受饥饿的是查理·沙雷特。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [miːt] [wen] ['ʌðə(r)] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [laɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'baʊt]
and can hunt and bring in meat when other voyageurs lie exhausted about
和 能 打猎 和 带来 在 肉 什么时候 其他 旅行者 说谎 筋疲力尽的 关于
[ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] .
the camp - fire .
这 营 - 火 .

当其他旅行者筋疲力尽地躺在篝火旁休息时，他们还可以打猎并带回肉食。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [lɑːd] - ['iːtə(r)] [frɒm; frəm] ['kænədə] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək]
I am no little lard - eater from Canada , brother to a man with a stomach
我 是 不 小的 猪油 - 食客 从 加拿大 , 兄弟 到 一个 男人 和 一个 胃
['hævɪŋ] [nəʊ] [lɪd] .
having no lid .
拥有 不 盖 .

我可不是来自加拿大的吃猪油的小家伙，我的哥哥可是个胃口大开的人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

" [ʃɑːrl] - [ʃʊk] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [kæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Charle ' shook the decorated cap at her .
" 查尔斯 - 摇晃 这 装饰 帽 在 她 .

查尔斯向她晃了晃那顶装饰过的帽子。

" [ai][weə(r)][ðə; ði] [blæk] ['feðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [brɪ'geɪd] .
" I wear the black feather of my brigade .
" 我 穿 这 黑色的 羽毛 的 我的 旅 .

我佩戴着我所在旅的黑色羽毛。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
That means that I am the best man in it .
那 方法 那 我 是 这 最好的 男人 在 它 .

这意味着我是其中最优秀的人。

" [hɪz; ɪz][waɪf][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" His wife reared her head .
" 他的 妻子 饲养 她 头 .

他的妻子抬起了头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][waɪld] [swiːt] - ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'luːviəl] [strɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
She was like the wild sweet - brier roses which crowded alluvial strips of the island ,
她 曾是 喜欢 这 荒野 甜的 - 荆棘 玫瑰 哪个 挤 冲积 条状物 的 这 岛 ,

她就像岛上冲积地带上盛开的野生野蔷薇一样。

['freɪgrənt][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .
fragrant and pink and bristling .
香 和 粉色的 和 竖起的 .

芬芳、粉红色、有刚毛。

" [jes] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [blæk] ['feðə(r)] — [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , monsieur , that black feather — regard it .
" 是的 , 先生 , 那 黑色的 羽毛 — 看待 它 .

“是的，先生，那根黑羽毛——看看它。”

[ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] ['feðə(r)] .
Me , I am sick of that black feather .
我 , 我 是 生病的 的 那 黑色的 羽毛 .

我，我真是厌倦了那根黑羽毛。

[juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [kən'siːlmənt] .
You say I have concealments .
你 说 我 有 隐蔽处 .

你说我有所隐瞒。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ɔːl] ['wɪntə(r)][ai][gəʊ] ['ləʊnli] .
All winter I go lonely .
全部 冬天 我 去 孤独 .

整个冬天我都孤单一人。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [mæst] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ] [diːp] ,
The ice is massed on the lake ; the snow is so deep ,
这 冰 是 大量 在 这 湖 ; 这 雪 是 所以 深的 ,

湖面上结了厚厚的冰层；积雪很深，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪf] ; [ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wind is keener than a knife ; I weep for my husband away in the wilderness ,
这 风 是 更敏锐 比 一个 刀 ; 我 哭泣 为了 我的 丈夫 离开 在 这 荒野 ,

风比刀更锋利；我为远在荒野的丈夫哭泣。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
believing he thinks of me .
相信 他 思考 的 我 .

我相信他会想起我。

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好！

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .
he comes back to Mackinac .
他 来 后退 到 麦基诺 .

他回到了麦基诺岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [ai][flai][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [maɪ] [breθ] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] .
It is as you say : I fly to meet him , my breath chokes me .
它 是 作为 你 说 : 我 飞 到 见面 他 , 我的 气息 窒息 我 .

正如你所说：我飞去见他，却感到呼吸困难。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
But my husband , what does he do ?
但 我的 丈夫 , 什么 做 他 做 ?

可是我丈夫，他是做什么的呢？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['rɒθfl] [aɪz] .
" She looked him up and down with wrathful eyes .
" 她 看起来 他 向上 和 向下 和 愤怒的 眼睛 .

她怒目而视，上下打量着他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] - [taɪt] .
" He does not see ' Tite .
" 他 做 不是 看 - 紧身 .

"他看不到'泰特'。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['ræmzi] [krʊks] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['stjuːət] — [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌfəkeit] .
He sees nothing but that black feather in his cap that he must take off and show to Monsieur Ramsay Crooks and Monsieur Stuart — while his wife suffocates .
他 看到 没有什么 但 那 黑色的 羽毛 在 他的 帽 那 他 必须 拿 离开 和 展示 到 先生 拉姆齐 骗子 和 先生 斯图尔特 — 尽管 他的 妻子 窒息 .

他眼里只有帽子上的那根黑羽毛，他必须把它摘下来给拉姆齐·克鲁克斯先生和斯图尔特先生看——而他的妻子却在窒息。

" [ʃɑːrl] - [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] .
" Charle ' shrunk from his height , and his mouth opened like a fish's .
" 查尔斯 - 缩小 从 他的 高度 , 和 他的 嘴 打开 喜欢 一个 鱼的 .

“查理”的身高缩了缩，嘴巴张得像鱼一样。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I thought you would be proud of it . "
" 但 我 想法 你 会 是 自豪的 的 它 . "

“但我以为你会为此感到自豪。”

" [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [haʊ] ['meni] [men][juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] ?
" Me , what do I care how many men you have thrown down ?
" 我 , 什么 做 我 关心 如何 许多 男人 你 有 抛掷 向下 ?

“我才不在乎你打倒了多少人呢？”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk][ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]
You do not like me any better because you have thrown down all the men in
你 做 不是 喜欢 我 任何 更好的 因为 你 有 抛掷 向下 全部 这 男人 在
[jɔː(r); jə(r)] [brɪ'geɪd] . "
your brigade . "
你的 旅 . "

你并不喜欢我，因为你已经把你的旅里所有的人都杀光了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] — ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] !
" She is jealous — jealous of a feather !
" 她 是 嫉妒的 — 嫉妒的 的 一个 羽毛 !

她嫉妒了——嫉妒一根羽毛！

" ['hʌmb(ə)ld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
" Humbled as he was by her tongue ,
" 谦卑 作为 他 曾是 经过 她 舌头 ,

尽管他被她的言语所折服，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [felt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][səʊ]['trɪviəl][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
the young voyageur felt delighted at giving his wife so trivial a rival .
这 年轻的 旅行者 毛毡 高兴极了 在 给予 他的 妻子 所以 琐碎的 一个 竞争对手 .

这位年轻的旅行者很高兴能让他的妻子遇到这样一个微不足道的竞争对手。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] .
He settled his belt and approached her and bowed .
他 定居 他的 腰带 和 接近 她 和 鞠躬 .

他系好腰带，走到她面前鞠了一躬。

" ['mædəm] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [blæk] [kwɪl] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
" Madame , permit me to offer you this black quill , which I have won for
" 夫人 , 允许 我 到 提供 你 这 黑色的 鹅毛笔 , 哪个 我 有 韩元 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
your sake ,
你的 清酒 ,

“夫人，请允许我把这支黑羽毛笔献给您，这是我为了您而赢得的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][tuː; tə][maɪ]['mɑːstəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]
and which I boasted of to my masters that they might know you have not
和 哪个 我 吹嘘 的 到 我的 大师 那 他们 可能 知道 你 有 不是
[θrəʊn] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['mækɪˌnɔː] .
thrown yourself away on the poorest creature in Mackinac .
抛掷 你自己 离开 在 这 最贫困 生物 在 麦基诺 .

我曾向我的主人炫耀这件事，好让他们知道你没有把自己的人生浪费在麦基诺岛上最穷的人身上。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .
Destroy it , madame .
破坏 它 , 夫人 .

毁掉它，夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It was only the poor token of my love for you .
它 曾是 仅有的 这 贫穷的 令牌 的 我的 爱 为了 你 .

这只是我表达对你爱意的微不足道的一点心意。

" [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Graceful and polite as all the voyageurs were ,
" 优美 和 有礼貌的 作为 全部 这 旅行者 是 ,

"所有旅行者都举止优雅、彬彬有礼，

[ʃɑːrl] - [ʃəˈrɛt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]
Charle ' Charette was the prince of them with his big sweet presence as
查尔斯 - 夏雷特 曾是 这 王子 的 他们 和 他的 大的 甜的 在场 作为
[hiː; hi] [bent] .
he bent .
他 弯曲 .

查理·沙雷特是他们中最像王子的，他弯下腰时，身形高大，气质甜美。

- [taɪt] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
' Tite flew at him and flung her arms around his neck .
- 紧身 飞翔 在 他 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

泰特扑向他，双臂环住他的脖子。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈlætɪn] [ˈpiːplz] , [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [ʃed] [tɪəz] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
After the manner of Latin peoples , they instantly shed tears upon each other ,
后 这 方式 的 拉丁 人民 , 他们 即刻 棚 眼泪 之上 每个 其他 ,

他们像拉丁民族那样，立刻互相流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfeðə(r)] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [brests] .
and the black feather was crushed between their breasts .
和 这 黑色的 羽毛 曾是 碎 之间 他们的 乳房 .

那根黑色的羽毛被夹在了他们的胸膛之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷